

MÉMORIAL

DU

Grand-Duché de Luxembourg.



Memorial

DES

Großherzogthums Luxemburg.

Mercredi, 9 août 1899.

N° 39.

Mittwoch, 9. August 1899.

Avis. — Brevets d'invention.

Les brevets d'invention ci-après ont été délivrés pendant le mois de juillet écoulé, en vertu de la loi du 30 juin 1880, savoir :

N° 3644. Le 1^{er} juillet. — Relais. — L. *Cerebotani* à Munich et A. *Silbermann* à Berlin.

N° 3645. Le 4 juillet. — Turbine conjuguée à vapeur ou à gaz. — Ch. *Weichelt* à Moscou.

N° 3646. Le 4 juillet. — Appareil automatique à produire le gaz acétylène. — P. *van Hamont* à Donck (Belgique).

N° 3647. Le 6 juillet. — Appareil transpositeur pour générateurs à gaz d'eau. — *La Société internationale du gaz d'eau, brevets Strache, société anonyme*, à Bruxelles.

N° 3648. Le 6 juillet. — Clochette de signal pour vélocipèdes. — M.-B.-E. *Sobadky* et E.-R. *Berude* à Dresde-Blasewitz.

N° 3649. Le 6 juillet. — Procédé de conservation des substances organiques dit « Electro-Aseptogène ». — L.-A.-M. *Delfau de Belfort* à Paris.

N° 3650. Le 7 juillet. — Procédé et appareil de laminage pour la fabrication de corps tubulaires pour chaudières etc. d'une seule pièce et sans soudure. — O. *Klatte* à Dusseldorf.

N° 3651. Le 7 juillet. — Dispositif pour l'élimination de l'air dans les moteurs à explosifs. — *Motorfahrzeugwerke Heinle & Wegelin* à Oberhausen-Augsbourg.

Bekanntmachung. — Erfindungspatente.

Nachstehende Erfindungspatente sind im Laufe des verfloffenen Monats Juli, auf Grund des Gesetzes vom 30. Juni 1880, ertheilt worden :

Nr. 3644. Am 1. Juli. — Relais. — L. *Cerebotani* in München und A. *Silbermann* in Berlin.

Nr. 3645. Am 4. Juli. — Verbund-Dampf- oder Gasturbine. — C. *Weichelt* in Moskau.

Nr. 3646. Am 4. Juli. — Automatischer Acetylgas-Apparat. — P. *van Hamont* in Donck (Belgien).

Nr. 3647. Am 6. Juli. — Umschaltvorrichtung für Wind und Gas bei Wassergas-Generatoren. — *Société internationale du gaz d'eau, brevets Strache* (Anonyme Gesellschaft), in Brüssel.

Nr. 3648. Am 6. Juli. — Fahrrad-Glocke. — M. B. E. *Sobadky* und E. R. *Berude* in Dresden-Blasewitz.

Nr. 3649. Am 6. Juli. — Verfahren zum Conserviren organischer Substanzen gen. Electro-Aseptogen. — L. A. M. *Delfau de Belfort* in Paris.

Nr. 3650. Am 7. Juli. — Verfahren und Walzwerk zur Herstellung von Kesselsböden, Tubings u. dgl. aus einem Stück ohne Naht. — O. *Klatte* in Düsseldorf.

Nr. 3651. Am 7. Juli. — Vorrichtung zum Einstellen des Entlüftungsnodens zum Anlassen der Explosionskraftmaschinen. — *Motorfahrzeugwerke Heinle & Wegelin* in Oberhausen-Augsbourg.

N° 3652. Le 7 juillet. — Machine à écrire à clavier avec touches oscillantes et transposables. — *Rheinische Gesellschaft für Metall-Industrie Greve, Herzberg & Co* à Cologne et Berlin.

N° 3653. Le 7 juillet. — Procédé et appareil de désinfection, de purification et de stérilisation. (2° certificat d'addition au n° 2991 du 20 octobre 1897.) — *Transportabler Dampfenwickler G. m. b. H.* à Berlin.

N° 3654. Le 8 juillet. — Perfectionnements dans les machines à brocher les livres. — *W. Healy* à Chicago.

N° 3655. Le 10 juillet. — Nouvelles traverses métalliques. — *C.-G. Vachon* à Paris.

N° 3656. Le 10 juillet. — Haut-fourneau réducteur. — *O. Gobbe (ainé)* à Bruxelles.

N° 3657. Le 10 juillet. — Appareil à injecter les liquides, saumures, etc. consistant en un cylindre et en un piston mù par une vis. — *C. Baum* à Mannheim.

N° 3658. Le 10 juillet. — Système de chemin de fer électrique. — *J.-J. Heilmann* à Paris.

N° 3659. Le 11 juillet. — Procédé de tannage. — *F. Schedlinsky* à Pintsch.

N° 3660. Le 13 juillet. — Bouton de col avec porte-cravate. — *J. Panke* à Berlin.

N° 3661. Le 14 juillet. — Procédé de préparation d'un remède contre les insectes nuisibles. — *Ph.-J. Kurzer* à Luxembourg.

N° 3662. Le 14 juillet. — Appareil pour le séchage à l'air de la tourbe. — *Bergbau-Actien-Gesellschaft Ilse* à Niederlausitz.

N° 3663. Le 14 juillet. — Procédé de préparation d'une masse très poreuse pour la construction de cloisons, tuyaux etc. — *H. Christiansen* à Neumünster et *J.-H. Krone* à Hambourg.

N° 3664. Le 14 juillet. — Perfectionnements aux fours pour la fabrication de l'acier. — *A. Tropenas* à Paris.

N° 3665. Le 14 juillet. — Dispositif pour empêcher automatiquement les collisions de trains. (Certificat d'addition au n° 3635 du 24

Nr. 3652. Am 7. Juli. — Klaviaturschreibmaschine mit gleichzeitig schwingenden und verschiebbaren Tasten. — *Rheinische Gesellschaft für Metall-Industrie Greve, Herzberg & Co.* in Köln und Berlin.

Nr. 3653. Am 7. Juli. — Verfahren und Apparat zum Desinficiren, Reinigen und Sterilisiren. (Zusatzpatent zu Nr. 2991 vom 20. Oktober 1897.) — *Transportabler Dampfenwickler G. m. b. H.* in Berlin.

Nr. 3654. Am 8. Juli. — Verbesserungen an den Maschinen zum Brochiren der Bücher. — *W. Healy* in Chicago.

Nr. 3655. Am 10. Juli. — Neue Metallschwellen. — *C. G. Vachon* in Paris.

Nr. 3656. Am 10. Juli. — Reduzirhochofen. — *O. Gobbe (der Ältere)* in Brüssel.

Nr. 3657. Am 10. Juli. — Apparat zum Einspritzen von Flüssigkeiten, Mutterlauge u. s. m., bestehend in einem Cylinder und einem Kolben mit Schraubenbetrieb. — *K. Baum* in Mannheim.

Nr. 3658. Am 10. Juli. — Elektrische Eisenbahn. — *J. J. Heilmann* in Paris.

Nr. 3659. Am 11. Juli. — Gerbverfahren. — *F. Schedlinsky* in Pintsch.

Nr. 3660. Am 13. Juli. — Kragenknopf mit Kravattenbandhalter. — *J. Panke* in Berlin.

Nr. 3661. Am 14. Juli. — Verfahren zur Herstellung eines Präparates zur Vertilgung schädlichen Ungeziefers u. dergl. — *Ph. J. Kurzer* in Luxemburg.

Nr. 3662. Am 14. Juli. — Schachtförmige Vorrichtung zum Trocknen von Torf. — *Bergbau-Actiengesellschaft Ilse* in Niederlausitz.

Nr. 3663. Am 14. Juli. — Verfahren zur Herstellung einer stark porösen Masse für Wände, Rohre u. dergl. — *H. Christiansen* in Neumünster und *J. H. Krone* in Hamburg.

Nr. 3664. Am 14. Juli. — Verbesserungen an den Ofen zur Stahlbereitung. — *A. Tropenas* in Paris.

Nr. 3665. Am 14. Juli. — Einrichtung zur automatischen Verhütung von Eisenbahnzusammenstößen. (Zusatzpatent zu Nr. 3635 vom 24 Juni

juin 1899.) — G.-M. Schreiber à Czestochowa (Russie).

N° 3666. Le 14 juillet. — Contrôleur funéraire. — P. Desardurats à St. Agne.

N° 3667. Le 14 juillet. — Procédé de fabrication des cokes de houille et de lignite. — H. Schild à Bochum.

N° 3668. Le 15 juillet. — Procédé et appareil pour la séparation magnétique. — G. Kentler et F. Steinert à Cologne.

N° 3669. Le 15 juillet. — Disposition pour maintenir le vide dans la chambre supérieure du cylindre à piston d'un frein à vide. — Vacuum Brake Company Limited à Londres, succursale à Vienne.

N° 3670. Le 15 juillet. — Valve à action rapide pour freins à vide. — Vacuum Brake Company Limited à Londres, succursale à Vienne.

N° 3671. Le 15 juillet. — Régulateur de pression pour conduits de freins à vide et autres. — Vacuum Brake Company Limited à Londres, succursale à Vienne.

N° 3672. Le 15 juillet. — Dispositif pour le graissage automatique des tiroirs et glissières dans les aspirateurs des freins à vide. — Vacuum Brake Company Limited à Londres, succursale à Vienne.

N° 3673. Le 17 juillet. — Innovation aux cylindres à piston dans les freins à vide. — Vacuum Brake Company Limited à Londres, succursale à Vienne.

N° 3674. Le 17 juillet. — Conduit pour l'évacuation des ordures ménagères. — Ph. Maurer et A. Becker à Wiesbaden.

N° 3675. Le 17 juillet. — Procédé de fabrication d'objets émaillés en fer et autres métaux. — Anspach, Förderreuther & Co., Eisengießerei und Eisenbauanstalt à Martinlamitz (Bavière).

N° 3676. Le 17 juillet. — Procédé de fabrication de mèches de lampe incombustibles. — Petroleum-Glühlicht- und Beleuchtungs-Gesellschaft m. b. H. « Patent Albrecht » à Berlin.

1899.) — G. M. Schreiber in Czestochowa (Rußland).

Nr. 3666. Am 14. Juli. — Todbestätiger. — P. Desardurats in St. Agne.

Nr. 3667. Am 14. Juli. — Verkohlungsverfahren von Steinkohle und Braunkohle. — H. Schild in Bochum.

Nr. 3668. Am 15. Juli. — Verfahren und Vorrichtung zur magnetischen Scheidung. — G. Kentler u. F. Steinert in Köln.

Nr. 3669. Am 15. Juli. — Einrichtung um die Luftverdünnung in der Oberkammer von Zweikammerbremszylindern von Luftsaugbremsen constant zu halten. — Vacuum Brake Company Limited in London, Generalrepräsentanz in Wien.

Nr. 3670. Am 15. Juli. — Schnellbremsventil für Luftsaugbremsen. — Vacuum Brake Company Limited in London, Generalrepräsentanz in Wien.

Nr. 3671. Am 15. Juli. — Druckregler für Vacuumleitungen u. dergl. — Vacuum Brake Company Limited in London, Generalrepräsentanz in Wien.

Nr. 3672. Am 15. Juli. — Vorrichtung zur selbstthätigen Schmierung der Schieber und Spindelgleitflächen von Luftsaugern für Niederdruck- oder Vacuumbremsen. — Vacuum Brake Company Limited in London, Generalrepräsentanz in Wien.

Nr. 3673. Am 17. Juli. — Neuerung an Bremszylindern für Luftsaugbremsen. — Vacuum Brake Company Limited in London, Generalrepräsentanz in Wien.

Nr. 3674. Am 17. Juli. — Müllabfuhrkanal. — Ph. Maurer u. Aug. Becker in Wiesbaden.

Nr. 3675. Am 17. Juli. — Verfahren zur Herstellung von glasierten Gegenständen aus Eisen und anderen Metallen. — Anspach, Förderreuther & Co., Eisengießerei und Eisenbauanstalt in Martinlamitz (Bayern).

Nr. 3676. Am 17. Juli. — Verfahren zur Herstellung unverbrennlicher Lampenmützen. — Petroleum-Glühlicht- und Beleuchtungs-Gesellschaft m. b. H., „Patent Albrecht“ in Berlin.

N° 3677. Le 19 juillet. — Coupe-cigares avec aiguille pratiquant dans le corps du cigare un canal d'air vertical. — A. *Bensch* à Steglitz.

N° 3678. Le 19 juillet. — Perfectionnement apporté dans le tissage du velours façonné double pièces obtenues sur métiers à bras ou mécaniques. — A. *Thardy* à Lyon-Villeurbanne.

N° 3679. Le 20 juillet. — Procédé de fabrication d'un nouveau corps métallique appelé « Tri-métal ». — L.-M.-O. *Dessaigne* à Paris.

N° 3680. Le 22 juillet. — Douille pour la tenue correcte de la plume. — Th. *Schroer* à Bochum.

N° 3681. Le 22 juillet. — Appareil de refoulement et brûleurs intensifs pour éclairage et chauffage par les hydrocarbures. — V.-J. *Roger* à Paris.

N° 3682. Le 24 juillet. — Four à céramique. — E.-K.-B. *Rohardt* et A. *Teifke* à Unterssen-Morrege.

N° 3683. Le 24 juillet. — Procédé de tannage à l'aide d'acide picrique. — F.-W. *Wartenberger* à Hambourg.

N° 3684. Le 24 juillet. — Appareil de contrôle de recette. — A. *Frederiksen* à Copenhague.

N° 3685. Le 24 juillet. — Procédé de fabrication d'un étoupage pour machines à vapeur. — H. *Hagelstein* à Hambourg.

N° 3686. Le 25 juillet. — Procédé perfectionné pour la fabrication des vernis composés principalement d'huile de lin ou d'autres huiles grasses et de gommes copales. — A.-Ph. *Bjerregaard* à Brooklyn-New-York.

N° 3687. Le 26 juillet. — Procédé de réception et d'accumulation temporaire de nouvelles, de signaux etc. par la mise en action de corps magnétisables. — V. *Poulsen* à Copenhague.

N° 3688. Le 27 juillet. — Disposition d'un placard-annonces. — F. *Blindt* à Strasbourg.

N° 3689. Le 29 juillet. — Pompe à membrane. R. *Rasch* à Ruhrort.

Nr. 3677. Am 19. Juli. — Cigarrenabschneider mit in demselben geführter Nadel zur Herstellung eines vertikalen Luftkanals in Cigarren. — A. *Bensch* in Steglitz.

Nr. 3678. Am 19. Juli. — Verbesserung in der Sammtweberei auf Hand- oder mechanischen Stühlen. — A. *Thardy* in Lyon-Villeurbanne (Frankreich).

Nr. 3679. Am 20. Juli. — Verfahren zur Herstellung eines neuen metallischen Körpers gen.: „Tri-Metall“. — L. M. O. *Dessaigne* in Paris.

Nr. 3680. Am 22. Juli. — Schreibhilfe zum Auflegen und Gestreckthalten der Finger. — Th. *Schröder* in Bochum.

Nr. 3681. Am 22. Juli. — Niederdruckapparat und Intensivbrenner für Beleuchtung und Heizung mit Kohlenwasserstoffgasen. — V. J. *Roger* in Paris.

Nr. 3682. Am 24. Juli. — Brennofen für Keramik. — E. K. B. *Rohardt* u. A. *Teifke* in Unterssen-Morrege.

Nr. 3683. Am 24. Juli. — Gerbverfahren mittelst Pikrinsäure. — F. W. *Wartenberger* in Hamburg.

Nr. 3684. Am 24. Juli. — Kassenkontroll-Apparat. — A. *Frederiksen* in Kopenhagen.

Nr. 3685. Am 24. Juli. — Verfahren zur Herstellung einer Packung für Dampfmaschinen. — H. *Hagelstein* in Hamburg.

Nr. 3686. Am 25. Juli. — Verbessertes Verfahren zur Herstellung von Firnissen, welche hauptsächlich aus Leinöl oder sonstigen fetten Ölen und Copalharz zusammengesetzt sind. — A. Ph. *Bjerregaard* in Brooklyn-New-York.

Nr. 3687. Am 26. Juli. — Verfahren zum Empfangen und zeitweisen Aufspeichern von Nachrichten, Signalen oder dergl. durch magnetische Beeinflussung von magnetisierbaren Körpern. — V. *Poulsen* in Kopenhagen.

Nr. 3688. Am 27. Juli. — Annoncen-Plakat-Anordnung. — F. *Blindt* in Straßburg.

Nr. 3689. Am 29. Juli. — Pumpe mit Membrane. — R. *Rasch* in Ruhrort.

N° 3690. Le 29 juillet. — Machine à trier le blé. (Certificat d'addition au n° 3087 du 26 janvier 1898.) — J. Mayer à Cologne.

N° 3691. Le 29 juillet. — Perfectionnements aux moules de coulée. — E.-A. Uehling et J.-W. Miller à Pittsburg.

N° 3692. Le 29 juillet. — Appareil pour la liquéfaction de l'air atmosphérique et pour l'utilisation de l'air liquéfié. — Ch.-E. Tripler à New-York.

—

Ont été transférés :

Le 13 juillet 1899, le brevet n° 3417 du 2 décembre 1898 — Machine servant à la fabrication des poupes ou intérieurs de cigares soit en tabac long, moyen ou court — à la *Compagnie Brabo*, société anonyme à Anvers.

Le 24 juillet 1899, le brevet n° 2962 du 16 septembre 1897 — Brûleur pour lampes incandescentes — à la *Petroleum-Glühlicht- und Beleuchtungs-Gesellschaft m. b. H. Patent Albrecht* à Berlin.

—

A été retiré par suite de renonciation :

Le 24 juillet 1899, le brevet n° 3605 du 31 mai 1899 — Procédé de fabrication de museaux de tuyères.

—

Les brevets ci-après sont éteints pour défaut de paiement de la taxe annuelle :

N° 1123. — Système perfectionné de générateurs à vapeur, à vaporisation instantanée (système Serpollet).

N° 2475. — Perfectionnements dans la production de l'ozone.

N° 2480. — Perfectionnements apportés aux lampes électriques et relatifs à ces lampes.

N° 2483. — Procédé d'extraction directe du fer et de l'acier des minerais de fer.

N° 2497 et 2508. — Générateur d'électricité.

N° 2817. — Perfectionnements aux brosses de vélocipèdes.

Nr. 3690. Am 29. Juli. — Zuführungsvorrichtung für Getreideauslesemaschinen. (Zusatzpatent zu Nr. 3087 vom 26. Januar 1898) — J. Mayer in Köln.

Nr. 3691. Am 29. Juli. — Neuerungen an Gussformen. — E. A. Uehling u. J. W. Miller in Pittsburg.

Nr. 3692. Am 29. Juli. — Apparat zum Flüssigmachen der atmosphärischen Luft und zur Nutz-anwendung der verflüssigten Luft. — Ch. E. Tripler in New-York.

—

Es sind übertragen worden :

Am 13. Juli 1899, das Patent Nr. 3417 vom 2. Dezember 1898 — Maschine zur Herstellung von Cigarrenwickel aus langem, mittelgroßem oder kurzem Taback — an die *Compagnie Brabo*, anonyme Gesellschaft in Antwerpen.

Am 24. Juli 1899, das Patent Nr. 2962 vom 16. September 1897 — Brenner für Glühlichtlampen — an die *Petroleum-Glühlicht- und Beleuchtungs-Gesellschaft m. b. H., Patent Albrecht* in Berlin.

—

Von den Patentinhabern ist zurückgenommen worden :

Am 24. Juli 1899, das Patent Nr. 3605 vom 31. Mai 1899 — Verfahren zur Herstellung von Hüffeln für Windformen.

—

Folgende Erfindungspatente sind erloschen mangels Entrichtung der jährlichen Gebühr :

Nr. 1123. — Verbessertes System von Dampfgeneratoren mit unmittelbarer Dampferzeugung (System Serpollet).

Nr. 2475. — Verbesserungen in der Herstellung von Ozon.

Nr. 2480. — Verbesserungen an elektrischen Lampen.

Nr. 2483. — Verfahren zur direkten Erzeugung von Eisen und Stahl aus den Eisenerzen.

Nr. 2497 u. 2508. — Electricitäts-Generator.

Nr. 2817. — Neuerungen an Fahrtrabbursten.

N° 2819 et 2947. — Appareil pour la fabrication du gaz acétylène dit « La Sûreté ».

N° 2820. — Procédé pour la reproduction de dessins, dit « Planographie ».

N° 2822. — Appareil de chauffage à alimentation hermétique.

N° 2824. — Attrape-punaises.

N° 2825. — Procédé et machine pour la fabrication de cigarettes avec embouchure.

N° 2826. — Perfectionnements apportés aux briquettes de charbon et à leur fabrication.

N° 3153. — Cadenas pour tresses de cheveux.

N° 3155. — Procédé pour augmenter à l'aide de courants électriques la densité des métaux et alliages au moment de leur fonte.

N° 3158. — Dispositif pour arrêter et maintenir à point fixe les instruments de nivellement et autres similaires se réglant automatiquement.

N° 3163. — Nouveau procédé de conservation et de megissage des peaux.

N° 3164. — Méthodes de mettre en mouvement des turbines à vapeur et à air.

N° 3167. — Appareil graisseur à anneaux.

N° 3169 et 3241. — Perfectionnements aux appareils de sûreté pour machines.

N° 3170. — Béliet hydraulique.

Luxembourg, le 1^{er} août 1899.

Le Conseiller Secrétaire général,
P. RUPPERT.

Avis. — Règlement communal.

Dans sa séance du 29 juillet dernier, le conseil communal de Winseler a arrêté un règlement de police concernant la conduite d'eau de Grumelscheid. — Ce règlement a été dûment publié.

Luxembourg, le 7 août 1899.

Le Directeur général de l'intérieur,
H. KIRPACH.

Nr. 2819 u. 2947. — Apparat zur Herstellung von Acetylen gas, gen. « La Sûreté ».

Nr. 2820. — Verfahren zurervielfältigung von Zeichnungen, gen. „Planographie“.

Nr. 2822. — Feuerungsanlagen für Schüttfeuerungen.

Nr. 2824. — Fang- und Schutzvorrichtung gegen Wanzen.

Nr. 2825. — Verfahren und Maschine zur Herstellung von Cigaretten mit Mundstück.

Nr. 2826. — Neuerungen an Kohlenbriquets und deren Herstellung

Nr. 3153. — Haarflechtenschloß.

Nr. 3155. — Verfahren zum Verdichten der Metalle und Metallkompositionen beim Gießen unter Verwendung elektrischer Ströme.

Nr. 3158. — Feststellvorrichtung für sich selbstthätig einstellende Nivellirinstrumente u dergl.

Nr. 3163. — Neues Verfahren zum Konserviren und Weißgerben der Felle.

Nr. 3164. — Verfahren zum Inbetriebsetzen der Dampf- und Luftturbinen.

Nr. 3167. — Aufsetzbare Ringschmier-Kammer.

Nr. 3169 u. 3241. — Verbesserungen an Sicherheitsvorrichtungen für Maschinen.

Nr. 3170. — Hydraulischer Widder.

Luxemburg, den 1. August 1899.

Der Regierungsrath u. Generalsekretär,
P. R u p p e r t.

Bekanntmachung. — Gemeindevreglement.

In seiner Sitzung vom 29. Juli leztthin hat der Gemeinderath von Winseler ein Polizeireglement über die Wasserleitung von Grümelscheid erlassen. — Besagtes Reglement ist vorschriftsmäßig veröffentlicht worden.

Luxemburg, den 7 August 1899.

Der General-Director des Innern,
H. K i r p a c h.

Avis. — Règlement communal.

Dans sa séance du 11 mars dernier, le conseil communal de Clervaux a arrêté un règlement au sujet des promenades publiques. — Ce règlement a été dûment publié.

Luxembourg, le 7 août 1899.

Le Directeur général de l'intérieur,
H. KIRPACH.

Avis. — Justice.

Par délibération du tribunal d'arrondissement de Luxembourg, en date du 13 juillet dernier, il a été institué une chambre temporaire pour l'expédition des affaires correctionnelles.

Cette chambre siégera à partir du 4 octobre 1899 jusqu'à la fin de l'année judiciaire 1899—1900, le mercredi de chaque semaine, à 9 heures du matin et à 3 heures de relevée.

Luxembourg, le 4 août 1899.

*Le Ministre d'État, Président
du Gouvernement,*
EYSCHEN.

Avis. — Association syndicale.

Par arrêté du soussigné en date de ce jour, l'association syndicale pour l'établissement de chemins d'exploitation à Welscheid, dans la commune de Bourscheid, a été autorisée.

Cet arrêté ainsi qu'un double de l'acte d'association sont déposés au Gouvernement et au secrétariat communal de Bourscheid.

Luxembourg, le 4 août 1899.

*Le Ministre d'État, Président
du Gouvernement,*
EYSCHEN.

Avis. — Association syndicale.

Conformément à l'art. 10 de la loi du 28^{ème} décembre 1883, il sera ouvert du 14 au 28 septembre 1899, dans la commune de Reckange, une enquête sur le projet et les statuts d'une

Bekanntmachung. — Gemeindeglement.

In seiner Sitzung vom 11. März lezthin hat der Gemeinderath von Clerf ein Reglement über die öffentlichen Anlagen erlassen. — Befagtes Reglement ist vorchriftsmäßig veröffentlicht worden.

Luxemburg, den 7. August 1899.

Der General-Director des Innern,
G. Kirpach.

Bekanntmachung. — Justiz.

Durch Berathung des Bezirksgerichtes zu Luxemburg vom 13. Juli lezthin, ist eine zeitweilige Kammer zur Erledigung der Zuchtpolizeisachen eingesetzt worden.

Die Sitzungen dauern vom 4. Oktober 1899 bis zu Ende des Gerichtsjahres 1899—1900, und finden jede Woche, am Mittwoch um 9 Uhr Morgens und um 3 Uhr Nachmittags, statt.

Luxemburg, den 4. August 1899.

Der Staatsminister, Präsident
der Regierung,
Eyschen.

Bekanntmachung. — Syndikatsgenossenschaft.

Durch Beschluß des Unterzeichneten vom heutigen Tage ist die Syndikatsgenossenschaft für Anlage von Feldwegen zu Welscheid, Gemeinde Burscheid, genehmigt worden.

Dieser Beschluß sowie ein Duplikat des Genossenschaftsaktes sind auf der Regierung und im Gemeindesekretariate zu Burscheid niedergelegt.

Luxemburg, den 4. August 1899.

Der Staatsminister, Präsident
der Regierung,
Eyschen.

Bekanntmachung. — Syndikatsgenossenschaft.

Gemäß Art. 10 des Gesetzes vom 28. Dezember 1883 wird vom 14. auf den 28. September l. in der Gemeinde Reckingen eine Untersuchung abgehalten über das Projekt und die Statuten einer

association à créer pour l'établissement de deux chemins d'exploitation à Rœdtgen.

Le plan de situation, le devis détaillé des travaux, un relevé alphabétique des propriétaires intéressés, ainsi que le projet des statuts de l'association sont déposés au secrétariat communal de Reckange, à partir du 14 septembre.

M. *Kirsch*, membre de la Commission d'agriculture à Wickrange, est nommé commissaire à l'enquête. Il donnera les explications nécessaires aux intéressés, sur le terrain, le 28 septembre prochain, de 9 à 11 heures du matin, et recevra les réclamations le même jour, de 2 à 4 heures de relevée, à l'école communale de Reckange.

Luxembourg, le 8 août 1899.

*Le Ministre d'État, Président
du Gouvernement,
EYSCHEN.*

zu bildenden Genossenschaft für Anlage von zwei Feldwegen zu Rödigen.

Der Situationsplan, der Kostenschlag, ein alphabetisches Verzeichniß der beteiligten Eigenthümer sowie das Projekt des Genossenschafts-aktes sind auf dem Gemeindefretariat von Reckingen, vom 14. September k. ab, hinterlegt.

Hr. *Kirsch*, Mitglied der Ackerbau-Commission zu Wickringen, ist zum Untersuchungscommissar ernannt. Die nöthigen Erklärungen wird er den Interessenten, am 28. September k., von 9—11 Uhr Morgens, an Ort und Stelle geben und am selben Tage, von 2—4 Uhr Nachmittags, etwaige Einsprüche im Schulsaale zu Reckingen entgegennehmen.

Luxemburg, den 8. August 1899.

*Der Staatsminister, Präsident
der Regierung,
E y s c h e n.*
